



\* Para maiores detalhes das propostas, consulte o **Relatório Anual de 2019** da Assembleia Representativa dos Cidadãos.

\* O relatório anual se encontra disponível na reunião dos Representantes, Centros Cívicos, Bibliotecas ou também pelo link abaixo.

<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042762.html>



## Cumprimentos do Presidente do 12º. mandato

O 12º. Mandato foi composto de muitos temas novos dos quais pudemos compartilhar novas ideias proporcionando assim muitas pesquisas e debates.

No Fórum Aberto do nosso 1º. ano, trocamos opiniões e discutimos com os participantes, sobre os temas abordados.

Com base nestas opiniões valiosas pudemos dar continuidade para melhorias de nossas propostas.

No Fórum Aberto do nosso 2º. ano de mandato, fomos capazes de elaborar uma proposta mais clara e direcionada graças às opiniões construtiva dos comentaristas e dos participantes presentes.

Venho por meio desta expressar os meus sinceros agradecimentos a todos que mostraram grande interesse pelas nossas atividades e também participaram do Fórum Aberto e das Assembleias.

Graças ao apoio e cooperação de todos, pudemos finalizar com êxito este 12º. mandando.

Por fim, espero que o 13º.mandado que se inicia em abril, consiga obter propostas significativas contribuindo para um desenvolvimento maior da compreensão da sociedade multicultural da cidade de Kawasaki.

Presidente Sutanto Irwan



# 〈Retrospectiva da Assembleia〉

Em março de 2020 concluiu-se o 12º. Mandato dos Representantes da Assembleia. Leia abaixo seus comentários.

Working as a "Representative for Foreign Residents" was an eye opener to understand the various issues faced by foreigners and the efforts taken by the Kawasaki city government towards finding a solution for the same.  
In my stay in Japan for 15 years, my experiences have been the best in Kawasaki city in comparison to Tokyo or Yokohama.  
I hope to continue to contribute towards this wonderful city.

ANITA HEISHIKESH  
2年間大変貴重な体験や素敵な出会いをさせて頂いた機会におかとうございます。今後よりよきやよい川崎市への活動を続けたいと思っています。お世話になりました。ありがとうございます。  
アニータ リンケン

Foram dois anos de intenso aprendizado e amadurecimento pessoal.  
Estou orgulhoso porque sei como a nossa Kawasaki se preocupa com o meu bem-estar e que posso participar das decisões a meu próprio favor.  
Parabéns e sejam bem-vindos, novos representantes dos cidadãos estrangeiros de Kawasaki!

Milton Tomio Ogoshi  
四年間 続けて川崎市外国人市民代表者会議に参加させて頂き、ありがとうございました。今後、川崎市民として、お手伝いして行こうと思います。

四年間 続けて川崎市外国人市民代表者会議に参加させて頂き、ありがとうございました。今後、川崎市民として、お手伝いして行こうと思います。

外国人市民代表者会議の2年間に、皆以一糸共に活動することができ、多くのことを勉強になりました。今後ともこの貴重な経験を活かしていきたいと考えております。ありがとうございます。  
Terima kasih.  
Iwan Sutanto  
thank you very much for having me joined this program for the past two years.  
This has been my great experience in terms of culture, knowledge and life experience.  
Thank you once again and wish you all the best with the next 代表者 候補!

トビ タカ ズキ

Primeramente agradecer a la alcaldía de Kawasaki por todos los servicios y el esfuerzo que hace para poder transmitir la información sobre los servicios en cuanto a educación trabajo y servicios médicos que brinda a la sociedad extranjera residente en Kawasaki. Estos dos años me sirvieron para poder recibir adiestramiento sobre los servicios que brinda la alcaldía a la sociedad extranjera, como también para poder intercambiar ideas para mejorar estos servicios y así mejorar la comunicación y entre la sociedad japonesa de la cual somos parte como ciudadanos. De aquí en adelante me esforzare para poder transmitir a la sociedad extranjera residente en Japón, sobre todo lo aprendido en la asamblea de representantes extranjeros de la ciudad de Kawasaki.  
ポロロドリグス シゲル アンブル

川崎を もっと 笑顔の きっかけ となりました。これからこの経験を しっかりと 学びに なる 方 に いる いる 方 町 人 家族 と 出 かけ 行 きたい と思 います。  
ALI FAZLAT SHAROON  
FIJI ISLANDS

Great Experience  
A mind that is stretched by a new Experience Can never go back to its old dimensions. It was a great experience for me, working with other Representatives from different countries, culture backgrounds and work of life to create ideas that would make Kawasaki city a better place, for the past 2 years. I look forward to do similar in the near future with different other group. Big THANK you to the Team. Best wishes. ERIC FAELY WULU

我们来自五湖四海,有着不同的肤色,说着不同的语言,却为了实现一个共同的目标而一起共事2年。在这2年的时间里,我学会了如何更加主动地去倾听跟接受来自不同角度的意见和看法。这一切都是拜各位代表的所赐,这是我一生值得炫耀的财富。在这里由衷的表示我的感谢。最后祝愿各位代表在今后不同的人生道路上,百尺竿头更进一步!  
許成銘

ミンガラバー (こんには)  
ミャンマー語のあいさつの言葉で、相手に祝福がありますようにと意味があります。会議を通して川崎市のことをたくさん知りいい経験になりました。この経験を生かし今後もまちづくりに役に立ちたいです。皆さんと出会った事はとても感謝です。ありがとうございました。

令和2年2月 チョチヨカイン  
These 2 years were absolutely incredible. I would like to thank everyone in this program for giving us foreigners a chance to represent ourselves and to contribute to our community. This program must go on!  
I hope to see everyone again in the future. Artem Patenev

第12期川崎市外国人市民代表者会議に、応募の機会に「2年間の箱庭の暮らしはどのような?」、不安が大きい中、皆さんと出会い、活動を共にして「12期」の代表者候補の経験と学びを、今後の川崎市のために活かしていきたいです。代表者・事務局の皆さん... 2年間、本当にありがとうございました!!  
Colors, future, いろいろ、未来、大好きです。  
前田 真由美

2年間、12期代表者の仲間、事務局の方と素敵な機会を、在上で過ごすことができ、私にとっては、人のかけがえのない経験になりました。これから川崎市民として、応援し続けたいと思っております。よろしくお願ひ致します。  
金海花



外国人市民代表者会議に参加できて、たくさん経験や勉強できました。本当にありがとうございました。  
เมืองสวน พื้นที่ของชาวไทย ที่อาศัยอยู่อาศัยที่สวน ร่วมกัน ๑๐๐ ปีของความดีใจ ณ สวนความดี ๑๐๐ ปี ความสำเร็จ ด้วยกัน ๑๐๐ ปี

二年間お疲れ様でした、そしてありがとうございました。あつという間でしたが、とってもいい経験でした。23 か国もあるメンバーでしたが、みんな日本での暮らしや文化、制度等に日本人のように溶け込みたい気持ちは同じでした。まだまだ多文化共生への課題はいっぱいありますが、川崎市外国人市民代表者会議で学んだことを皮切りにもっと多文化共生へかかわりたいと思います。本当にありがとうございました。

MIRIAM  
These last two years have been an eye-opening experience, both as a volunteer, but as a resident of Kawasaki. I learned a lot about the city itself, but also gained so much knowledge on how to support the residents, not only the foreigners, but also the Japanese residents. I encourage people to at least come + listen to the meetings, Thanks for the last 2 years.  
Heather Terada

2022年間は川崎市民として、自分が知らなかった事を知った事などについて様々な国の方々とお話しする機会が出来たととても良かったです。このお話を機会を身に付け、川崎市は住みやすい街になるために貢献したいと考えております。ありがとうございます。  
(Paul, 2022)

この2年間は代表者活動を通して、多国の方々と一緒に一つの場で話し合えることは「縁」だと感じます。

会議の討論を通して、お互いの意見や考え方を融合し、提案ができたことにとっても幸せと思います。

その中、特に事務局から多大なサポートや資料の準備に心より感謝しております。

今後ここで学んだ知識や情報を周りに困った人に共有し、またこの経験を生かして行きたいと思っております。

Este foro es una increíble oportunidad para intentar comenzar cambios que favorezcan a todos los habitantes de la ciudad de Kawasaki. Cambiar una ciudad no es fácil. Sin embargo, si se empieza teniendo el apoyo de los representantes y de las instituciones de la ciudad, es posible. Espero que los futuros integrantes logren utilizar estas ventajas para cumplir sus metas. Les deseo mucha suerte.  
Jairo López

劉愛玲

## ◆ Cometário do Editor ◇

Quando me tornei representante deste 12º.mandato, acreditava que poderia conseguir muitas melhorias. No entanto, quando comecei a participar das reuniões, percebi que a cidade de Kawasaki já se empenhava em vários tópicos através do material preparado pela secretaria e as opiniões de meus colegas.

Durante as reuniões me fez perceber que os assuntos que pretentia aprimorar, a cidade de Kawasaki já havia dado o devido procedimento.

Com o tempo, concluí que para a melhoria de uma sociedade necessitamos de tempo. Os recursos são limitados e há restrições sobre a capacidade de cada município.

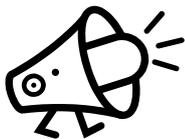
Mesmo superando estes desafios, o importante é encontrar maneiras para melhorias, mesmo que levem tempo para alguma conclusão.

Diante disso, me questionei onde e quando surgiu esta organização de apoio.

Foi uma grande honra poder participar como representante nas questões para os cidadãos, conhecendo a cidade de Kawasaki, a administração e sobre os cidadãos estrangeiros.

Estamos ansiosos pelos desafios em que trabalhamos e que esta estrutura sirva de apoio aos cidadão.

Editor do Boletim ; Jairo Lopez



## Gostaria de Participar das Reuniões?

--1º.Dia da 1ª.Reunião do 13º.Mandato da Assembléia do Representates--

Data : 10 de abril de 2020 (dom) 14h às 17h

Local : Kawasaki Kokusai Kouryu Center (10min. a pé da estação de Motsumiyoshi)

Mapa : <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

**As reuniões são abertas ao público. Participem!**

### Informações

Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos - Departamento  
dos Assuntos do Cidadão e da Cultura

〒210-0007 Kawasaki Frontier Bldg. 9-F, Ekimaehoncho 11-2, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi  
Tel 044-200-2359 Fax 044-200-3914 E-mail: 25gaikok@city.kawasaki.jp

Estaremos aguardando opiniões e comentários a respeito da Assembléia Representativa!